Porównanie tłumaczeń Wyjścia 7:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I poznają Egipcjanie, że Ja jestem JAHWE, gdy uniosę moją rękę nad Egiptem i wyprowadzę synów Izraela spośród nich. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I przekonają się Egipcjanie, że Ja jestem JAHWE, gdy uniosę moją rękę nad Egiptem i wyprowadzę synów Izraela z tego kraju. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A Egipcjanie poznają, że ja jestem JAHWE, gdy wyciągnę rękę na Egipt i wyprowadzę synów Izraela spośród nich. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A poznają Egipczanie, żem Ja Pan, gdy wyciągnę rękę moję na Egipt, i wywiodę syny Izraelskie z pośrodku ich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I będą wiedzieć Egipcjanie, żem ja jest Pan, którym wyciągnął rękę moję na Egipt, i wywiodłem syny Izraelowe z pośrzodku ich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I poznają Egipcjanie, że Ja jestem Pan, gdy wyciągnę rękę przeciw Egiptowi i wyprowadzę z pośrodka nich Izraelitów. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I poznają Egipcjanie, żem Ja Pan, gdy wyciągnę rękę swoją nad Egiptem i wyprowadzę synów izraelskich spośród nich. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wtedy Egipcjanie poznają, że Ja jestem JAHWE, gdy wyciągnę swoją rękę nad Egipt i wyprowadzę z niego Izraelitów. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Egipcjanie przekonają się, że Ja jestem JAHWE, gdy wzniosę moją rękę nad Egiptem i wyprowadzę z niego Izraelitów”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Egipcjanie poznają, że to Ja jestem Jahwe, gdy wyciągnę rękę nad Egiptem i wywiodę spomiędzy nich synów Izraela. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Egipcjanie dowiedzą się, że Ja jestem Bogiem, gdy okażę Moją moc nad Egiptem i wyprowadzę synów Jisraela spośród nich.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І всі єгиптяни пізнають, що я є Господь, що простягає руку над Єгиптом, і виведу синів Ізраїля з серед них. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Kiedy wyciągnę Moją rękę na Micraim i wyprowadzę spośród nich synów Israela Micrejczycy poznają, że Ja jestem WIEKUISTY. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I Egipcjanie poznają, że ja jestem JAHWE, gdy wyciągnę rękę przeciwko Egiptowi i wyprowadzę spośród nich synów Izraela”. |